

# 49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE LORRAINE  
1<sup>BIS</sup> RUE DES TRINITAIRES, F-57000 METZ



09 NOVEMBRE 2018  
10 FÉVRIER 2019



Alex Martinis Roe, *Our Feminist Forcebeats*, extrait du film de «Claire Finch's contribution», 2018

**EXPOSITION**

09 NOVEMBRE 2018 –  
10 FÉVRIER 2019

**Fabriques de  
contre-savoirs**

Avec Jay Chung & Q Takeki Maeda, *ground* (Marlie Mul & Harry Burke), Sheila Levrant de Bretteville, Alex Martinis Roe et Eva Weinmayr autour d'œuvres et projets de John Latham.

Le 49 Nord 6 Est explore dans cette exposition collective des processus non-systématiques de dissémination de l'information, des modalités alternatives de partage des savoirs. En écho à la démarche de l'artiste conceptuel britannique John Latham (1921-2006), les pratiques d'artistes de générations et d'horizons différents explorent les processus de diffusion de la connaissance et leurs enjeux tout en proposant des pistes alternatives. Dans une époque

où la différence entre opinion et savoir s'amenuise, où les liens entre matérialité et savoir traversent de profondes transformations, ce projet rassemble des approches qui détournent des processus de transmission de l'information pour repenser les expériences qu'ils invoquent.

Les œuvres interrogent les rapports humains que la transmission de connaissances construit, mais aussi les structures de pouvoir qu'elle légitimise et les hiérarchies qu'elle active. Les artistes s'approprient les formes qu'elle produit – livres, journaux, photocopieur, poster, fax, entre autres – pour mettre en évidence ou activer des processus qui cherchent à dépasser la division classique entre savoir et expérience, entre enseignement et pratique. Les œuvres soulignent l'impossibilité d'une transmission objective et incitent à la production d'outils de partage critiques face aux normes du savoir.

For this group exhibition, Frac Lorraine spotlights non-systematic processes of dissemination of information and alternative modes of sharing knowledge. The British conceptual artist John Latham (1921-2006) developed a body of theories that occasionally delved into contradiction, provoking confusion, disapproval, or enthusiasm. His approach constitutes the groundwork of this show, which brings together artists that address issues of accessibility of knowledge and its arbitrary dissemination.

Jay Chung & Q Takeki Maeda and Eva Weinmayr play with the occasional confusion that can arise between artwork and document, highlighting the way in which the very circulation of images produces a story. The graphic designer Sheila Levrant de Bretteville and the artist Alex Martinis Roe give shape to processes of transmission built around a plurality of voices. Building on their work with the zine *ground*, Marlie Mul & Harry Burke discuss with the students of the École Supérieure d'Art de Lorraine various concepts of grassroots education, and turn this exchange into a poster for the exhibition. A wide range of documents from the John Latham archives, as well as works by the artist, are presented in this context, establishing a discontinuous base for this show.

Le duo Jay Chung & Q Takeki Maeda et l'artiste Eva Weinmayr jouent sur l'ambiguïté entre œuvre et document, mettant en évidence la manière dont la circulation même des images peut produire une histoire. De leur côté, la graphiste Sheila Levrant de Bretteville et l'artiste Alex Martinis Roe rendent visible l'hétérogénéité des expériences rassemblées dans leurs projets et donnent forme à des processus de transmission construits autour d'une pluralité de voix. Autour de *ground* (Marlie Mul & Harry Burke) des étudiants de l'École Supérieure d'Art de Lorraine débattent du fonctionnement de l'éducation artistique, discussion transformée en poster pour l'exposition. De nombreux documents issus des archives de John Latham sont présentés à cette occasion et constituent une trame reliant le travail de ces artistes.

Das 49 Nord 6 Est erkundet in dieser Gruppenausstellung nicht systematische Prozesse der Informationsverbreitung und alternative Modalitäten des Wissensaustauschs. Ausgehend aus der Praxis des britischen Konzeptkünstlers John Latham (1921-2006), bringt das Projekt Künstler und Künstlerinnen unterschiedlicher Generationen zusammen, die Prozesse der Wissensverbreitung und deren Auswirkungen reflektieren, und zugleich alternative Möglichkeiten vorstellen.

Jay Chung & Q Takeki Maeda und Eva Weinmayr spielen mit der gelegentlich unklare Trennung zwischen Werk und Dokumentation und zeigen, wie die Verbreitung von Bildern selbst eine Geschichte entwickeln kann. Die Grafikerin Sheila Levrant de Bretteville und die Künstlerin Alex Martinis Roe machen die Heterogenität der in ihren jeweiligen Projekten gesammelten Erfahrungen sichtbar und verleihen der Mehrstimmigkeit der Übertragungprozesse eine Gestalt. Ausgehend aus ihrer Arbeit um den Fanzine *ground* diskutieren Marlie Mul und Harry Burke mit Studierenden der Ecole Supérieure d'Art de Lorraine über den Kunsthochschulbetrieb, eine Diskussion, die für die Ausstellung in ein Plakat übertragen wird. Zahlreiche Dokumente aus John Lathams Archiv, sowie Werke des Künstlers, werden ebenfalls hier präsentiert und bilden einen Hintergrund voller Paradoxen für diese Präsentation.

De l'Écosse à Londres, en passant par Tokyo, Vincennes et Longwy, *Fabriques de contre-savoirs* relie information et savoir, expose les méandres des chemins où ils se croisent au fil du temps, et les rencontres inattendues que l'on peut y faire.

**VERNISSAGE / OPENING / EROFFNUNG**

Jeudi 08 NOV à 19h, accès libre

En présence des artistes

**REGARDS CROISÉS**

Mercredi 09 JAN à 19h, accès libre

Visite de l'exposition par Felizitas Diering, Marie Griffay et Fanny Gonella, directrices des trois Frac du Grand Est

## WEEK-END DES FRAC #3

Pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive, les 23 Frac et Platform vous proposent un week-end découverte de leurs actions. Cette année, chaque Frac invite une personnalité de sa région à s'approprier une œuvre de sa collection et à la partager avec le public.

### RENCONTRE-APÉRO

**SAMEDI 17 NOV / 18h / Gratuit**

**Stéphanie Nicot**

Directrice artistique du festival littéraire français « les Imaginales » à Epinal et Vice-présidente de la fédération LGBTI, Stéphanie Nicot a choisi de partager avec le public l'œuvre de Dora García « Golden Sentence (Il y a un trou dans le réel) ».



### VISITES ET ATELIER

**SAM 17 & DIM 18 NOV / Gratuit**

11h & 17h / VISITES GUIDÉES

**Fabriques de contre-savoirs**

16h / ATELIER CADEAUX  
reservation@fraclorraine.org

### Noël zéro déchet

Apprenez à mener une visite guidée et offrez-la aux personnes de votre choix. La formation se termine par la réalisation de cartes cadeaux en matériaux recyclés.

Autres sessions : 21/11 à 14h30 & 16h30  
et 24 & 25/11 à 16h.

### FANZINE & COLLECTION DU FRAC

FESTIVAL MUSIQUES VOLANTES, METZ

**VEN 09 & SAM 10 NOV / Gratuit**

**Musiques Volantes for ever**

Laure Bignon et Gauthier Tchang -  
Les Editions du Monstre

Les spectateurs d'un jour ou de toujours ont partagé dans un fanzine anecdotes et souvenirs personnels accumulés au cours des 22 éditions de ce festival historique. Réalisé pendant un workshop au Frac, il sera distribué pendant le festival et au Frac.

À ne pas manquer : L'installation d'Ann Veronica Janssens et les vidéos de Charwei Tsai et Ewa Partum (Coll. Frac Lorraine) présentées à la Chapelle des Trinitaires, accès libre.

### TABLE RONDE & PROJECTION

UNIVERSITÉ DE LORRAINE, METZ

**JEU 22 NOV / 16h-20h / Gratuit**

**Apprendre autrement**

16H / TABLE RONDE

**Pédagogies alternatives**

Irène Pereira, co-coordinatrice, Institut bell hooks-Paulo Freire, Paris ; Valérie Pihet, co-fondatrice du master SPEAP, Sciences Po, Paris ; Shiri Shalmi, co-organisatrice, Antiuniversity Now, Londres

Comment repenser la construction des connaissances et leur transmission ? Nos invités expérimentent la déhiérarchisation des savoirs et savoir-faire, le décloisonnement des disciplines, dans des systèmes souvent libres et inclusifs, invitant à des échanges horizontaux et ouverts.

18H30 / PROJECTION

**Vincennes, l'université perdue**

Film documentaire de Virginie Linhart (2016, 95mn)

Suppression des cours magistraux, des limites d'âge, ouverture aux non diplômés, création de cours du soir, d'une crèche... Mai 68 est passé par là et pendant 12 ans, l'université de Vincennes vit, dérange, attire les esprits brillants tels que H. Cixous, G. Deleuze, M. Foucault. « La forêt pensante » devient alors un lieu de référence mélangeant militantisme et apprentissage avant d'être fermée, puis effacée du paysage en 3 jours.



Longueur d'ondes, histoire d'une radio libre © Jean-Marc Lobbé pour le Théâtre de Sartrouville

### CONF'APÉRO

49 NORD 6 EST, METZ

**MAR 04 DÉC / 19h / Gratuit**

**Temps et musique**

Eric Maestri, compositeur et musicologue

Si le temps se mesure de manière objective par des instruments tels que le sablier ou l'horloge, la perception qu'on en a est fluctuante. Parfois les minutes semblent durer des siècles, ou au contraire les heures passent trop vite. Nombre de musiciens et compositeurs jouent de ces perceptions du temps (mesurable, psychologique...). Des extraits d'enregistrements d'œuvres contemporaines, des pages de partitions, des textes d'artistes nous permettent de traverser des temporalités variées au cours de cette soirée.

Dans le cadre du cycle des apéro-conférences mis en place avec l'Orchestre national de Metz / Cité musicale-Metz.

### THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

THÉÂTRE DES TRINITAIRES, METZ

**MAR 22 JAN / 20h / Payant sur réservation**

**Longueur d'ondes, histoire d'une radio libre**

Bérangère Vantusso, mise en scène  
Paul Cox, mise en images  
Hugues De la Salle et Marie-France Roland, comédiens

Bérangère Vantusso redonne vie à la radio pirate Lorraine Cœur d'Acier, créée en 1979 à Longuy par la CGT. Un hommage à l'une des premières radios libres françaises ayant existé pendant seize mois et accompagné les luttes populaires contre le démantèlement de l'industrie sidérurgique dans la région. Découvrez un pan méconnu de l'histoire officielle à travers la parole de ceux qu'on entend peu : ouvriers, femmes, immigrés.

Sur réservation au 03 87 74 20 02  
ou publics@fraclorraine.org

## WORKSHOP

49 NORD 6 EST, METZ

**SAM 26 & DIM 27 JAN /**

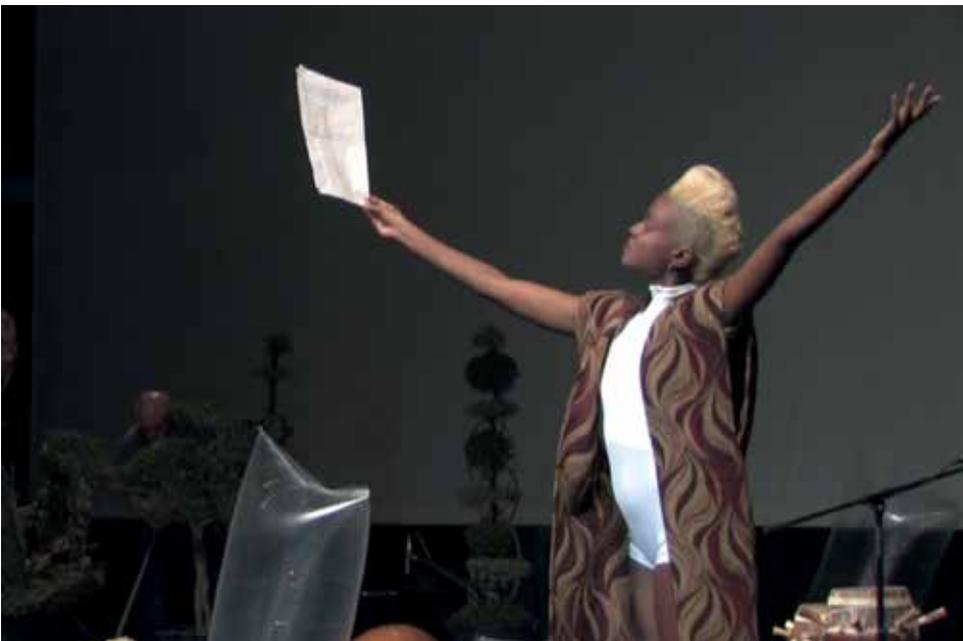
10h-18h / Gratuit sur réservation

## L'école du dehors

Marie Preston, artiste, maître de conférences à l'université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis

Deux jours d'échange et de réflexion sont proposés pour partager nos connaissances et savoir-faire sur les pratiques alternatives et conscientes de la transition écologique. Fidèles aux pédagogies questionnant les systèmes éducatifs dominants et reproducteurs des normes sociales, nous mettrons *en pratique* nos savoirs : décryptage de textes, rencontres avec des acteurs locaux, tout en valorisant les ressources multiples offertes par le groupe, chacun.e sera vecteur d'expérience. Ces échanges aboutiront à un livret à transmettre afin de poursuivre cette élaboration commune de nos outils de transformation.

Places limitées, réservez au 03 87 74 20 02 ou [publics@fraclorraine.org](mailto:publics@fraclorraine.org)



Partenaires : École Supérieure d'Art de Lorraine - Metz ; Musiques volantes ; Passages ; Cité musicale-Metz ; Orchestre national de Metz, les Trinitaires ; Université de Lorraine

## CONFÉRENCE - PERFORMANCE

49 NORD 6 EST, METZ

**JEU 07 FÉV /**

19h / Payant sur réservation

## Anthropocènes [version réduite]

Rita Natálio et João dos Santos Martins, conception ; Rita Natálio, texte ; Ana Pi, danse et Winga Kan, musique

L'anthropocène, ère géologique actuelle caractérisée par l'impact de l'activité humaine sur la biosphère et le climat, reflète notre approche occidentale des rapports entre humain et nature. Dans une version réduite pensée spécialement pour le Frac, Rita Natálio et João dos Santos Martins s'appuient sur des théories sociales telles que le perspectivisme amérindien, les black studies, les théories queer et s'entourent de divers acteurs de l'écologie, de la danse, de l'activisme, de l'anthropologie et des arts visuels pour démanteler cette approche de la nature prétendument « objective » et « universelle ».

Anthropocènes, Centro Cultural Vila Flor, Guimarães (PT), 2017

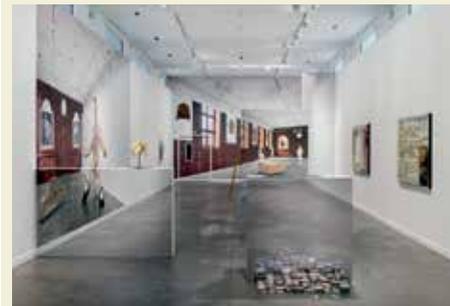
## Les 3 Frac du Grand Est Actualités expositions

### FRAC CHAMPAGNE-ARDENNE / REIMS

**JUSQU'AU 16 DÉC 18**

Emmanuelle Lainé - Est-ce que je me contredis ? C'est entendu alors je me contredis. (Je suis vaste, je contiens des multitudes).

Avec les œuvres de la collection du Frac Champagne-Ardenne.



Emmanuelle Lainé conçoit à Reims un projet hybride, à la fois œuvre inédite, exposition personnelle et accrochage d'une collection publique. L'artiste se présente au travers de l'œuvre d'autres artistes, dans l'espace et en prises de vues, et questionne la notion d'auteur en intégrant l'altérité comme critère identitaire.

**A PARTIR DU 24 JAN 19**

**Plein Jeu # 2**

Exposition collective

Pour la deuxième édition de la série d'expositions « Plein Jeu », consacrée aux artistes émergents, le Frac Champagne-Ardenne poursuit ses investigations sur les collaborations, les co-créations et les collectifs d'artistes à géométrie variable. La règle du jeu de cette nouvelle édition est de prendre à rebours les modes de diffusion et de présentation des œuvres des jeunes artistes.

### PALAIS DU TAU / REIMS

**JUSQU'AU 09 DÉC 18**

Citoyennes paradoxales

Commissaire invitée : Sonia Recasens.

Un partenariat entre les trois Frac du Grand Est et le Centre des Monuments Nationaux.

Regard sur les artistes femmes dans les collections des Frac Alsace, Champagne-Ardenne et Lorraine.

### FRAC ALSACE / SÉLESTAT

**JUSQU'AU 31 JAN 19**

House for a Painting

Inessa Hansch + Susanne Kühn

Première exposition institutionnelle présentant une coopération entre l'architecte belge Inessa Hansch (Paris) et l'artiste allemande Susanne Kühn (Freiburg). Productions communes et réalisations individuelles se mêlent dans un projet construit en dialogue avec l'architecture du Frac. Les visiteurs sont invités à déambuler, à s'asseoir et à regarder autrement les œuvres.



Regards croisés : Jeudi 29 Nov à 18h30  
Visite de l'exposition par les directrices des 3 Frac du Grand Est

# 49 NORD 6 EST FRAC LORRAINE

FONDS RÉGIONAL D'ART CONTEMPORAIN  
DE LORRAINE

1<sup>BIS</sup> RUE DES TRINITAIRES  
F-57000 METZ

0033 (0)3 87 74 20 02  
INFO@FRACLORRAINE.ORG  
WWW.FRACLORRAINE.ORG

👍+🐦 @fracloiraine



Présidente du 49 Nord 6 Est  
Roselyne Bouvier

Le 49 Nord 6 Est bénéficie du soutien  
de la Région Grand Est et du Ministère  
de la Culture - Drac Grand Est

## EXHIBITION

Entrée gratuite / Free Admission  
Mar - Ven / Tue - Fri : 14h - 18h  
Sam - Dim / Sat - Sun : 11h - 19h

-

Ouvert / Open

Vacances & jours fériés sauf les 25/12 et 01/01  
Holidays & Bank holidays except 25/12 and 01/01

## TRANSPORTS

Depuis le Centre Pompidou-Metz ou la Gare  
(direction Cathédrale/Hôtel de ville).

...

À PIED / ON FOOT : 15 minutes



EN BUS : 10 minutes

ligne L3 ou Artéo / arrêt Place d'Armes

EN METTIS : 5 minutes

ligne A ou B / arrêt République



EN VOITURE : A31, Sortie 32 Metz Centre  
Le co-voiturage, c'est mieux !

Vous ne pouvez pas vous garer dans la  
rue des Trinitaires ; veuillez utiliser  
les parkings du centre ville.

We advise you to use a public parking.

Couverture : *Book Plumbing*, 1967, John Latham  
avec Jeffrey Sawmill & Jeffrey Shaw,  
Better Books, Londres. Photo: Jennifer Pike.  
© The John Latham Foundation

## VISITES GRATUITES POUR TOUS

Visites guidées

Tous les Sam & Dim à 11h et 17h

Visites gratuites pour les groupes sur demande

Free Group visits in English on request

Visitas guiadas en castellano bajo petición

Visite poussette

Un samedi par mois à 16h

08/12, 26/01, 09/02

Durée : 45 min.

Vous avez des enfants en bas âge ? Vous pensez  
que les visites de musées ne sont pas faites pour  
vous ? Le Frac vous accueille avec vos enfants en  
poussette ou en écharpe pour une visite adaptée,  
pause couche autorisée.

EN LSF / Visites guidées

Un dimanche par mois à 15h

25/11, 13/01, 03/02

Avec Jocelyne Wilhelm, sur réservation

par sms : 07 71 05 81 03

## VISITES-ATELIERS GRATUITS POUR ENFANTS

Inscription obligatoire :

reservation@fracloiraine.org

Atelier fanzine

Un dimanche par mois à 15h30

11/11, 02/12, 13/01, 03/02

6 ans et +, sans les parents, durée 1h30

Comment fabriquait-on un magazine avant l'arrivée  
des ordinateurs ? Les enfants réalisent de façon  
collaborative leur propre journal de l'exposition.  
Tampons, photocopies, peinture ou attaches  
parisiennes se mélangent pour transformer le  
Frac en atelier d'imprimerie.

Visite à petits pas

Un samedi par mois à 15h30

01/12, 12/01, 02/02

3 à 5 ans, avec les parents, durée 45 min.

Prenez le temps de découvrir l'exposition en  
famille. Tous les sens en éveil, apprivoisez  
ensemble les formes et les couleurs de façon  
 inédite. Un moment suspendu à partager.

Visite musicale

Un dimanche par mois à 15h30

09/12, 20/01, 10/02

3 à 5 ans, avec les parents, durée 45 min.

Guidés par une musicienne, les petits s'éveillent  
à l'art. Au fil d'un parcours conté, les enfants  
sont invités à essayer différents instruments  
de musique. L'architecture et les œuvres d'art  
deviennent évocatrices de sons et d'histoires.